

Úřední věstník

Evropské unie

C 137



České vydání

Informace a oznámení

Svazek 53

27. května 2010

Oznámení č.

Obsah

Strana

I *Usnesení, doporučení a stanoviska*

USNESENÍ

Rada

2010/C 137/01	Usnesení Rady a zástupců vlád členských států zasedajících v Radě o aktivním začleňování mladých lidí: boj proti nezaměstnanosti a chudobě	1
---------------	--	---

STANOVISKA

Rada

2010/C 137/02	Stanoviska Rady k aktualizovanému programu stability Rakouska na období 2009–2013	7
2010/C 137/03	Stanoviska Rady k aktualizovanému konvergenčnímu programu Bulharska na období 2009–2012 ..	12

CS

Cena:
3 EUR

II Sdělení

SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

Evropská komise

2010/C 137/04	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ COMP/M.5852 – Oak Hill Capital Partners/Private Equity/Avolon) ⁽¹⁾	17
2010/C 137/05	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ COMP/M.5834 – Coca-Cola Enterprises/Coca-Cola Drycker Sverige/Coca-Cola Drikker) ⁽¹⁾	17
2010/C 137/06	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ COMP/M.5810 – Investor/Saab) ⁽¹⁾	18

IV Informace

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

Rada

2010/C 137/07	Závěry Rady ze dne 10. května 2010 o Europeaně: další kroky	19
2010/C 137/08	Rozhodnutí Rady ze dne 18. května 2010 o jmenování členů a náhradníků správní rady Evropského institutu pro rovnost žen a mužů	22

Evropská komise

2010/C 137/09	Směnné kurzy vůči euru	24
2010/C 137/10	Nová národní strana euromincí určených k peněžnímu oběhu	25



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

(Pokračování na vnitřní straně zadní obálky)

I

(Usnesení, doporučení a stanoviska)

USNESENÍ

RADA

Usnesení Rady a zástupců vlád členských států zasedajících v Radě o aktivním začleňování mladých lidí: boj proti nezaměstnanosti a chudobě

(2010/C 137/01)

RADA A ZÁSTUPCI VLÁD ČLENSKÝCH STÁTŮ ZASEDAJÍCÍ V RADĚ:

1. PŘIPOMÍNÁJÍCE:

politické souvislosti této problematiky, které jsou uvedeny v příloze tohoto usnesení, zejména:

— usnesení Rady ze dne 27. listopadu 2009 o obnoveném rámci evropské spolupráce v oblasti mládeže (2010–2018) ⁽¹⁾,

— rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 1098/2008/ES ze dne 22. října 2008 o Evropském roku boje proti chudobě a sociálnímu vyloučení (2010);

2. BEROUCE V ÚVAHU, ŽE:

— jednou z hodnot, na nichž je založena Evropská unie, je solidarita. Podstatným cílem evropských modelů společnosti je tudíž hospodářská a sociální soudržnost,

— předpokladem aktivního začleňování mladých lidí je kombinace přiměřené podpory příjmů, trhů práce podporujících začlenění a přístupu ke kvalitním službám,

— zatím nebyly splněny cíle stanovené v Lisabonské strategii, tj. vytvoření většího počtu pracovních příležitostí a kvalitnějších pracovních míst a vymýcení chudoby do roku 2010, včetně cílů Evropského paktu mládeže, a je tudíž nezbytné pokračovat v úsilí o dosažení těchto cílů,

— negativní účinky hospodářské a finanční krize na růst a zaměstnanost mají dopad zvláště na skupiny, které se nacházejí ve zranitelné situaci nebo jimž hrozí sociální vyloučení, jako jsou mladí lidé, což následně vede k nárůstu chudoby mezi nimi,

— jedním z hlavních prostředků zamezujících chudobě a sociálnímu vyloučení je zaměstnání. Evropa potřebuje vyšší míru produktivity a kvalitnější zaměstnání. Úroveň chudoby mladých lidí, kteří mají zaměstnání (10 %) ⁽²⁾, je však dokladem toho, že ne všechna pracovní místa poskytují dostatečnou jistotu,

— nezaměstnanost mladých dosáhla mimořádně znepokojujících úrovní: v Evropské unii je nezaměstnaný každý pátý mladý člověk ve věku do 25 let. Každý pátý mladý člověk ve věku od 18 do 24 let je navíc vystaven riziku chudoby ⁽²⁾,

— demografická výzva, kterou představuje stárnutí obyvatelstva, vyžaduje reakci všech generací a mezigenerační dialog a solidaritu.

3. BEROUCE V ÚVAHU, ŽE:

— sociální a hospodářské zájmy Evropské unie vyžadují, aby byl plně využíván potenciál mladých lidí,

— je tudíž velmi důležité zajistit mladým lidem sociální začlenění a rovné příležitosti, které jim umožní, aby se aktivně a spravedlivou měrou účastnili hospodářského, společenského, demokratického a kulturního života, a věnovat přitom zvláštní pozornost mladým lidem s omezenými příležitostmi,

— nezaměstnanost, chudoba, sociální a ekonomické vyloučení a všechny formy diskriminace brání mladým lidem v dosažení dobrých životních podmínek a mohou jim bránit v aktivním zapojení do společnosti. Základními nástroji zmírňování chudoby, zlepšování kvality života a podpory sociální soudržnosti je větší začlenění mladých lidí do společnosti a jejich plná a aktivní účast na trhu práce spolu s lepším přístupem ke kvalitnímu vzdělání, jakož i náležité a lépe cílené sociální ochraně a službám,

⁽¹⁾ Úř. věst. C 311, 19.12.2009.

⁽²⁾ Zdroj: Eurostat, statistika v oblasti příjmů a životních podmínek EU-SILC (věková skupina od 18 do 24 let).

- investování do mladých lidí jako do základního zdroje pro růst a zaměstnanost a usnadnění jejich sociálního začlenění by upevnilo soudržnější společnost, přičemž všichni mladí lidé by měli rovné příležitosti účastnit se života této společnosti.

4. STANOVUJÍ TYTO OBECNÉ CÍLE:

- usnadňovat přístup mladých lidí na trh práce a poskytovat možnosti získat za nediskriminačních podmínek zaměstnání nabízející větší jistotu,
- zajišťovat lepší přístup ke kvalitnímu vzdělávání a usnadňovat hladký přechod na trh práce z procesu vzdělávání a odborné přípravy nebo z období nezaměstnanosti či nečinnosti,
- usnadňovat sladění soukromého, rodinného a pracovního života,
- předcházet chudobě a sociálnímu vyloučení mladých lidí i neustálému přenášení těchto problémů z generace na generaci.

5. STANOVUJÍ NÁSLEDUJÍCÍ HLAVNÍ ZÁSADY:

- zásadu rovných příležitostí, přičemž je třeba věnovat zvláštní pozornost genderovým otázkám a mladým lidem s omezenými příležitostmi,
- zapojení všech příslušných aktérů na místní, regionální a celostátní úrovni i na úrovni EU,
- je třeba zdůraznit úlohu strukturovaného dialogu v oblasti mládeže, zejména výsledky současného cyklu týkajícího se zaměstnanosti mládeže.

6. ZDŮRAŽŇUJÍ, ŽE:

v souladu s obnoveným rámcem evropské spolupráce v oblasti mládeže (2010–2018) přijatým Radou dne 27. listopadu 2009 je k dosažení cílů v oblasti mládeže zapotřebí dvojí přístup, který zahrnuje:

- konkrétní iniciativy v oblasti mládeže

a

- iniciativy zaměřené na začleňování problematiky mládeže do dalších příslušných oblastí politiky.

7. SOUHLASÍ PROTO S TÍM, ŽE:

v souvislosti se začleňováním problematiky mládeže do dalších příslušných oblastí politiky a s ohledem na přidanou hodnotu politik mládeže by se opatření týkající se aktivního začleňování mladých lidí měla zaměřit především na dvě konkrétní oblasti činnosti v souladu s obnoveným rámcem: oblast vzdělávání

a odborné přípravy a oblast zaměstnanosti a podnikání. V tomto ohledu jsou obzvláště důležité následující body:

- i) podpora vzdělávání, odborné přípravy a neformálního a zájmového vzdělávání s cílem zlepšit zaměstnatelnost prostřednictvím:

- a) zlepšování znalostí, dovedností a kompetencí mladých lidí a zajištění toho, aby odpovídaly potřebám měnícího se trhu práce a rostoucích nových pracovních odvětví pomocí rozvoje spravedlivých, pružných a účelných systémů vysoce kvalitního vzdělávání a odborné přípravy i prostřednictvím neformálního a zájmového vzdělávání a práce s mládeží v rámci znalostní ekonomiky;

- b) řešení problému osob předčasně ukončujících vzdělávání a odbornou přípravu s plným zohledněním socioekonomických okolností;

- c) podpory celoživotního učení, přičemž je třeba využívat přidanou hodnotu, kterou přinášejí informační a komunikační technologie;

- ii) podpora přechodu mezi systémy vzdělávání a odborné přípravy a trhem práce s cílem předcházet nezaměstnanosti a sociálnímu vyloučení mladých lidí prostřednictvím:

- a) umožnění příležitostí k profesnímu rozvoji mladých lidí;

- b) poskytování kvalitních poradenských služeb s cílem pomoci mladým lidem při jejich rozhodování souvisejícím s těmito přechody. V tomto ohledu mohou zásadní úlohu hrát veřejné služby zaměstnanosti i poradenské a informační služby pro mládež;

- c) zlepšení budoucí zaměstnatelnosti mladých lidí pomocí podpory při získávání pracovních zkušeností během vzdělávacího cyklu prostřednictvím odborných stáží a učňovské praxe, které by pokud možno podpořily jak veřejnost, tak i soukromý sektor, nebo prostřednictvím jiných podobných schémat;

- d) uznání přidané hodnoty dobrovolné práce a dobrovolných činností jakožto způsobu zlepšování dovedností a kompetencí;

- e) případně přístupu k sociální ekonomice jako k základnímu předpokladu umožňujícímu mladým lidem s omezenými příležitostmi zapojit se do odborné přípravy a pracovního procesu;

- iii) podpora kvalitního zaměstnání pro mladé lidi prostřednictvím:

- a) zlepšování přístupu mladých lidí ke stálému zaměstnání, přičemž je třeba věnovat zvláštní pozornost mladým lidem s omezenými příležitostmi a uznávat, že v tomto ohledu hrají klíčovou úlohu aktivní politiky trhu práce;

- b) vypracování integrovaných politik týkajících se flexikurity s cílem posílit pružnost trhu práce a nabídnout jistotu zaměstnání, jakož i zamezení segmentaci trhu práce;
- c) podnícení potenciálu mladých lidí z hlediska jejich dovedností, talentu a motivace, jakož i podpory jejich mobility, a to jak z geografického hlediska, tak i napříč sektory;
- iv) podpora samostatně výdělečné činnosti a podnikání prostřednictvím:
- a) podněcování podnikatelského ducha mladých lidí a rozvoje jejich podnikatelských schopností prostřednictvím odpovídajícího vzdělávání, odborné přípravy a poradenských programů;
- b) usnadnění mobility a podpory účasti mladých lidí v sítích pro mladé podnikatele a uznávání mladých podnikatelů;
- c) podpory rozvoje zelené ekonomiky s cílem dosáhnout dalšího zvýšení počtu mladých lidí zakládajících podniky, což povede ke vzniku nových pracovních příležitostí a nových profesí;
- d) podpory rozvoje talentu, představitosti, kreativity a inovačních dovedností v rámci formálního a neformálního a zájmového vzdělávání a informálního učení;
- e) usnadnění přístupu k příslušným službám a pomoci mladým lidem při zakládání podniků, např. zajištěním přístupu k financím nebo přípravou podnikatelského záměru;
- v) udržení, rozvoj a případné stanovení nezbytných opatření zajišťujících přístup k přiměřené sociální ochraně a k vysoce kvalitním službám, včetně zdravotní péče, péče o děti a pomoci v oblasti bydlení se zvláštním důrazem na zlepšení sociálních služeb zaměřených na mladé rodiny.
8. SOUHLASÍ DÁLE S TÍM, ŽE:
- by v oblasti mládeže měly být plně využívány nástroje v rámci otevřené metody koordinace za účelem podpory úsilí o začlenění problematiky mládeže do dalších příslušných oblastí politiky i za účelem provádění konkrétních iniciativ v oblasti mládeže.
9. V SOUVISLOSTI S OTÁZKAMI UVEDENÝMI VÝŠE V ODDÍLE 7 VYZÝVÁJÍ TUDÍŽ ČLENSKÉ STÁTY A KOMISI, ABY VE SVÝCH PŘÍSLUŠNÝCH OBLASTECH PRAVOMOCÍ:
- navrhly způsoby komunikace a spolupráce s dalšími příslušnými politickými oblastmi a odděleními v rámci jednotlivých orgánů EU a mezi nimi a v rámci členských států, přičemž současně je zapotřebí věnovat zvláštní pozornost činnostem prováděným v rámci otevřené metody koordinace v dalších oblastech, zejména v oblasti sociální ochrany a začlenění, vzdělávání a zaměstnanosti,
 - podpořily uznání neformálního a zájmového vzdělávání a informálního učení, jež doplňují formální vzdělávání a jež plní užitečnou úlohu při podpoře účinného sociálního a ekonomického začlenění mladých lidí, zejména mladých lidí s omezenými příležitostmi. V této souvislosti je zvláště důležitá práce s těmito mladými lidmi vykonávaná osobami aktivně působícími v oblasti mládeže a účast v programu „Mládež v akci“,
 - podporovaly nástroje vzájemného učení a výměnu osvědčených postupů prostřednictvím seminářů na vysoké úrovni nebo setkání skupin odborníků týkajících se otázek sociálního začleňování mladých lidí a jejich plného zapojení na trhu práce. V této souvislosti je třeba účinně šířit výsledky těchto činností, případně s využitím stávajících platform,
 - účinným způsobem využívaly finančních prostředků dostupných v EU na podporu procesu sociálního začleňování mladých lidí do procesu vzdělávání a odborné přípravy a do pracovního procesu a boje proti nezaměstnanosti a chudobě, zejména v rámci Evropského sociálního fondu, Evropského fondu pro regionální rozvoj, Fondu pro rozvoj venkova nebo veškerých jiných příslušných fondů či programů EU, jako je PROGRESS,
 - nadále podporovaly a prosazovaly mezioborový výzkum zaměřený na mladé lidi a jejich životní podmínky a současně zohledňovaly socioekonomické prostředí a příležitosti a překážky, které dané prostředí představuje pro sociální začleňování a zaměstnatelnost mladých lidí,
 - zajistily, aby stávající ukazatele zahrnovaly problematiku mládeže s cílem shromažďovat a analyzovat údaje o aktivním začleňování mladých lidí a o boji proti nezaměstnanosti a chudobě a s cílem umožnit srovnávací hodnocení, jež by měly provádět členské státy s ohledem na jejich výsledky,
 - zavedly odpovídající mechanismy pro monitorování a hodnocení výsledků získaných při provádění opatření uvedených výše v oddíle 7, zejména prostřednictvím zprávy o mládeži EU.

10. V SOUVISLOSTI S KONKURENCESCHOPNOU, INKLUZÍVNÍ A UDRŽITELNOU EVROPOU ROVNĚŽ ZDŮRAZŇUJÍ, ŽE JE DŮLEŽITÉ:

- uznat klíčovou úlohu mladých lidí, pokud jde o inteligentní, udržitelný a inkluzivní růst nezbytný pro budoucí prosperitu Evropy,
 - zajistit, aby příspěvek politiky v oblasti mládeže, vztahující se na oblasti, jako je mobilita, zapojení, neformální a zájmové vzdělávání a informální učení, dobrovolné činnosti a dobrovolná práce s mládeží, byl plně začleněn do provádění strategie Evropa 2020,
- uznat meziodvětvový charakter jednotlivých otázek, a proto podporovat:
 - politiky, které napomáhají začleňování mladých lidí na trh práce a usnadňují jejich sociální začleňování,
 - politiky, které všechny mladé lidi vybaví dovednostmi a kompetencemi, jež potřebují, aby mohli sehrát svou úlohu v rámci znalostní ekonomiky a společnosti v budoucnosti.
-

PŘÍLOHA

POLITICKÉ SOUVISLOSTI

1. Článek 6 Smlouvy o fungování Evropské unie, podle něž má Unie pravomoc provádět činnosti, jimiž podporuje, koordinuje nebo doplňuje činnosti členských států, přičemž oblastmi činností na evropské úrovni jsou mimo jiné oblasti všeobecného vzdělávání, odborné přípravy, mládeže a sportu.
2. Evropská strategie zaměstnanosti ve znění závěrů mimořádného zasedání Evropské rady, které se konalo v Lucemburku ve dnech 20. a 21. listopadu 1997 ⁽¹⁾.
3. Usnesení Rady a zástupců vlád členských států zasedajících v Radě ze dne 14. prosince 2000 o sociálním začlenění mládeže ⁽²⁾.
4. Usnesení Rady a zástupců vlád členských států zasedajících v Radě ze dne 28. května 2004 o sociálním začlenění mládeže ⁽³⁾.
5. Závěry Rady ze dne 5. prosince roku 2007 nazvané: „K obecným zásadám flexikurity“ ⁽⁴⁾.
6. Závěry Rady ze zasedání ve dnech 5. a 6. prosince 2007 o výhledech pro Evropskou strategii zaměstnanosti v souvislosti s novým cyklem Lisabonské strategie ⁽⁵⁾.
7. Závěry z jarního zasedání Evropské rady konaného ve dnech 13. a 14. března 2008, v nichž je zdůrazněn význam boje proti chudobě a sociálnímu vyloučení, podpory aktivního začlenění a zvyšování počtu pracovních příležitostí pro ty, kdo jsou nejvíce vzdáleni trhu práce, zejména pro mladé lidi ⁽⁶⁾.
8. Usnesení Rady a zástupců vlád členských států zasedajících v Radě ze dne 22. května 2008 o zapojení mladých lidí s omezenými příležitostmi, v němž se uvádí, že nezaměstnanost, chudoba, špatný zdravotní stav, kulturní, sociální a ekonomické vyloučení a všechny formy diskriminace brání mladým lidem v dosažení dobrých životních podmínek a mohou jim bránit v aktivním zapojení do společnosti ⁽⁷⁾.
9. Rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 1098/2008/ES ze dne 22. října 2008 o Evropském roku boje proti chudobě a sociálnímu vyloučení (2010) ⁽⁸⁾.
10. Závěry Rady ze zasedání ve dnech 16. a 17. prosince 2008 o společných zásadách aktivního začleňování v zájmu účinnějšího boje proti chudobě ⁽⁹⁾, v nichž se uvádí, že součástí aktivního začleňování je i současné využití přiměřené podpory příjmů, trhů práce podporujících začlenění a přístupu ke kvalitním službám.
11. Závěry Rady ze dne 9. března 2009 o nových dovednostech pro nová pracovní místa – předvídaní a zohledňování potřeb trhu práce a potřebných kvalifikací ⁽¹⁰⁾.
12. Závěry Rady ze dne 12. května 2009 o strategickém rámci evropské spolupráce v oblasti vzdělávání a odborné přípravy ⁽¹¹⁾.
13. Závěry Rady ze dne 8. června 2009 o sociálních službách jako nástroji aktivního začleňování, posilování sociální soudržnosti a oblasti pro pracovní příležitosti ⁽¹²⁾.

⁽¹⁾ Dokument SN 300/97.

⁽²⁾ Úř. věst. C 374, 28.12.2000.

⁽³⁾ Dokument 9601/04.

⁽⁴⁾ Dokument 15497/07.

⁽⁵⁾ Dokument 15813/07.

⁽⁶⁾ Dokument 7652/08.

⁽⁷⁾ Úř. věst. C 141, 7.6.2008, s. 1.

⁽⁸⁾ Úř. věst. L 298, 7.11.2008, s. 20.

⁽⁹⁾ Dokument 15984/08.

⁽¹⁰⁾ Dokument 5927/09.

⁽¹¹⁾ Úř. věst. C 119, 28.5.2009, s. 2.

⁽¹²⁾ Dokument 10052/09.

-
14. Závěry Evropské rady z června roku 2009 ⁽¹⁾, v nichž jsou uvedeny výsledky neformálního summitu EU o zaměstnanosti konaného v květnu roku 2009 v Praze a v nichž se konstatuje, že boj proti nezaměstnanosti zůstává stěžejní prioritou.
15. Závěry Evropské rady z října roku 2009 ⁽²⁾, v nichž je zdůrazněno, že s ohledem na stále se zhoršující situaci v oblasti zaměstnanosti je třeba vedle dalších opatření podporovat politiky aktivního sociálního začleňování.
16. Usnesení Rady ze dne 27. listopadu 2009 o obnoveném rámci evropské spolupráce v oblasti mládeže (2010–2018) ⁽³⁾.
-

⁽¹⁾ Dokument 11225/1/09 REV 2.

⁽²⁾ Dokument 15254/1/09 REV 1.

⁽³⁾ Úř. věst. C 311, 19.12.2009.

STANOVISKA

RADA

STANOVISKA RADY

k aktualizovanému programu stability Rakouska na období 2009–2013

(2010/C 137/02)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

HDP v roce 2009 snížil přibližně o 3,6 % ^(?). Nejvíce utrpělo výrobní odvětví silně orientované na vývoz.

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1466/97 ze dne 7. července 1997 o posílení dohledu nad stavy rozpočtů a nad hospodářskými politikami a o posílení koordinace hospodářských politik ⁽¹⁾, a zejména na čl. 5 odst. 3 uvedeného nařízení,

s ohledem na doporučení Komise,

po konzultaci s Hospodářským a finančním výborem,

VYDALA TOTO STANOVISKO:

Stabilizačním faktorem se stal růst soukromé spotřeby, ačkoli mnohem nižší než v minulých letech. Spotřebitelské ceny vzrostly v roce 2009 o pouhých 0,4 %, hlavně v důsledku výrazných změn ve srovnávací základně vlivem snížení cen za paliva a topné oleje a tlaku na snižování ziskových rozpětí za stavu slabé poptávky. Jakmile trh práce začal pociťovat nepříznivý dopad recese, zaměstnanost se v roce 2009 snížila o 1,4 %, což vyhnalo míru nezaměstnanosti na 5,0 % (z 3,8 % v předchozím roce). V reakci na to přijala rakouská vláda v souladu s Plánem evropské hospodářské obnovy rozsáhlý balíček diskrečních fiskálních stimulačních opatření. V důsledku stimulačních opatření a působení automatických stabilizátorů se výrazně zhoršil stav veřejných financí, schodek veřejných financí dosáhl 3,5 % HDP (z 0,4 % HDP v roce 2008) a veřejný dluh vzrostl v roce 2009 na 66,5 % HDP. Rada dne 2. prosince 2009 rozhodla, že v Rakousku existuje nadměrný schodek, a vydala doporučení k jeho nápravě do roku 2013. Přestože Rakousko vstoupilo do období krize s rozpočtem blízkým vyrovnanému stavu, výrazné zhoršení veřejných financí vybízí k rozsáhlým konsolidačním opatřením.

(1) Dne 26. dubna 2010 Rada projednala aktualizovaný program stability Rakouska na období 2009–2013.

(2) Mezinárodní finanční a ekonomická krize uvedla rakouské hospodářství do nejhlubší recese v poválečné historii. Zhoršenou hospodářskou situaci do Rakouska zanesl především pokles vývozu, odrážející propad světového obchodu, a snížení investic do stálých aktiv v souvislosti s klesající poptávkou a přísnějšími úvěrovými podmínkami. Celkově se podle nejnovějšího oficiálního odhadu

⁽¹⁾ Úř. věst. L 209, 2.8.1997, s. 1. Dokumenty, na něž se v tomto textu odkazuje, lze nalézt na této internetové adrese: http://ec.europa.eu/economy_finance/sgp/index_cs.htm

(3) Ačkoliv velká část zaznamenaného poklesu skutečného HDP je v souvislosti s krizí cyklická, negativně ovlivněna byla také úroveň potenciálního produktu. Kromě toho může krize prostřednictvím nižších investic, horší dostupnosti úvěrů a rostoucí strukturální nezaměstnanosti rovněž ovlivnit potenciální růst ve střednědobém výhledu. Dopad hospodářské krize navíc posiluje negativní účinky stárnutí obyvatelstva na potenciální produkt a udržitelnost veřejných financí. V této situaci bude velmi důležité urychlit tempo strukturálních reforem s cílem podpořit potenciální růst. Především je pro Rakousko důležité provést reformy v oblastech nabídky pracovních sil (zejména dalším zlepšením pobídky k pokračování v další práci pro starší pracovníky) a vzdělávání (zlepšením výsledků vzdělávání u znevýhodněných mladých lidí).

⁽²⁾ K vypracování tohoto odhadu došlo až po předložení programu.

(4) Makroekonomický scénář, na němž je program stability z ledna 2010 založen, předpokládá zrychlení růstu reálného HDP z $-3,4\%$ v roce 2009 na $1,5\%$ v letech 2010–11 a přibližně 2% v následujícím období. Na základě údajů, které jsou v současné době k dispozici⁽¹⁾, se zdá, že je tento scénář pro rok 2010 poněkud optimistický a že pro léta 2011–2013 vychází z realistických předpokladů růstu. Rozdíl v projekci růstu pro rok 2010 plyne z toho, že program oproti prognóze útvarů Komise z podzimu 2009 předpokládá vyšší příspěvek čistého vývozu. Projekce inflace obsažené v programu se jeví jako reálné.

(5) Program odhaduje výši schodku veřejných financí v roce 2009 na $3,5\%$ HDP. Toto výrazné zhoršení schodku z $0,4\%$ HDP v roce 2008 odráží do značné míry dopad krize na veřejné finance, ale podíl na něm mají také stimulační opatření ve výši $1,5\%$ HDP, která vláda přijala v souladu s Plánem evropské hospodářské obnovy. Hlavní část fiskálních stimulů zavedených v roce 2009 měla trvalou povahu (přibližně $1,3\%$ HDP v roce 2009 v porovnání s $0,2\%$ HDP v rámci dočasných opatření). V souladu se strategií ústupu, kterou Rada přijala, a s cílem napravit do roku 2013 nadměrný schodek a vrátit se na udržitelnou pozici veřejných financí zůstane orientace fiskální politiky v roce 2010 podpůrná, ale od roku 2011 bude následovat fiskální zpřísnění.

(6) Podle programu se nominální schodek veřejných financí zvýší z hodnoty $3,5\%$ v roce 2009 na $4,7\%$ v roce 2010. Program nepředpokládá téměř žádnou změnu podílu výdajů v roce 2010, zhoršení o více než 1% HDP bude vyplývat téměř výhradně ze strany příjmů. Aktualizace neuvádí žádná opatření nad rámec těch, která byla známa již v době posledního rakouského šetření v rámci postupu při nadměrném schodku, což je v souladu s doporučením Rady, že by rakouské orgány „měly provést fiskální opatření v roce 2010, jak je plánováno“.

Předpokládané zhoršení je částečně důsledkem volného působení automatických stabilizátorů a částečně vyplývá z některých diskrečních opatření. Především části daňové reformy z roku 2009, jmenovitě úlevy pro rodiny s dětmi a snížení daní pro samostatně výdělečné osoby, vstupují v platnost až v roce 2010 a očekává se, že zatíží rozpočet přibližně $0,25\%$ HDP. Ustanovení o zrychlených odpisech, přijaté v lednu 2009, dále zatíží rozpočet přibližně $0,1\%$ HDP. Předpokládaná orientace fiskální politiky je expanzivní, zhoršení nominálního salda se odráží ve zvýšení HDP o $1,25\%$ v cyklicky očištěném a strukturálním saldu, jak uvádějí údaje přepočítané útvary Komise na základě

informací v programu podle společně dohodnuté metodiky. Tato změna se liší od změny popsané v informacích o diskrečních opatřeních platných v roce 2010 (přístup zdola nahoru), která podle odhadu útvarů Komise činí přibližně $0,5\%$ HDP. Část této odchylky lze vysvětlit negativními účinky struktury, v rámci níž se faktory růstu přesouvají směrem k čistému vývozu, a opožděnými účinky na straně daně z příjmu právnických osob.

(7) Hlavním cílem střednědobé rozpočtové strategie je snížit do konce časového rámce programu schodek pod referenční hodnotu ve výši 3% HDP v souladu s doporučením Rady ze dne 2. prosince 2009 podle čl. 126 odst. 7 Smlouvy o fungování Evropské unie (SFEU). Program předpokládá výraznou a rovnoměrně rozloženou konsolidaci v letech 2011–2013. Očekává se, že strukturální saldo se sníží z hodnoty $3,9\%$ HDP v roce 2010 na $2,2\%$ HDP v roce 2013, což pro období 2011–2013 odpovídá průměrnému ročnímu fiskálnímu úsilí o něco nižšímu než $0,75\%$ HDP. U strukturálního primárního salda se předpokládá obrat ze schodku $1,25\%$ HDP v roce 2010 na přebytek $0,75\%$ HDP v roce 2013. Program stanoví, že poměr příjmů k HDP zůstane v letech 2010 až 2013 z velké části nezměněn a že dosažení konsolidace bude vycházet primárně ze strany výdajů.

Jediným opatřením uvedeným v programu, které má podpořit plánovanou konsolidaci, je však pokles výdajů v sektoru zdravotnictví o přibližně $1,7$ miliard EUR v letech 2010 až 2013, na kterém se dohodla spolková vláda s veřejnými zdravotními pojišťovnami. Jelikož dohodnuté úspory dosahují výše přibližně $0,6\%$ HDP, zajišťuje toto opatření méně než jednu třetinu konsolidace předpokládané v letech 2010 až 2013. Rakouským střednědobým cílem je dosáhnout vyrovnaného rozpočtu. S ohledem na nejnovější projekce a úroveň dluhu odráží tento střednědobý cíl cíle paktu více než přiměřeně. Program však nestanoví, že by mělo být střednědobé cíle dosaženo během časového rámce programu.

(8) Výsledky rozpočtového hospodaření počínaje rokem 2011 by se mohly ukázat jako horší, než předpokládá program. Zatímco projekce příjmů v aktualizaci zůstávají realistické, plánovanou konsolidaci na straně výdajů podporují opatření jen částečně. Další specifická rizika souvisejí s vládními zárukami pro banky na podporu finančního sektoru, které, budou-li uplatněny, povedou k prohloubení schodku a dluhu. Některé z vládních výdajů na podporu finančního sektoru by nicméně mohly být později také získány zpět. Malým pozitivním rizikovým faktorem je potenciální zavedení zvláštního bankovního odvodu od roku 2011, který by mohl zvýšit příjmy přibližně o $0,2\%$ HDP.

⁽¹⁾ Toto hodnocení vychází zejména z prognózy útvarů Komise z podzimu 2009, bere však v úvahu i další informace, jež jsou od uvedené doby k dispozici.

- (9) Hrubý veřejný dluh se odhaduje na 66,5 % HDP v roce 2009, což je vyšší hodnota než 62,5 % v předchozím roce. Kromě prohloubení schodku a poklesu růstu HDP přispívala k rostoucí míře zadlužení i výrazná vnitřní dynamika dluhu, v níž se promítly především operace na záchranu bank. Poměr hrubého veřejného dluhu k HDP je v roce 2009 vyšší než referenční hodnota podle Smlouvy a v průběhu celého programového období má vzrůstající tendenci. Předpokládá se, že míra zadlužení, vyplývající převážně z trvale vysokého schodku veřejných financí, v průběhu programového období vzroste o 7,8 procentních bodů. Kromě možnosti, že by schodky od roku 2011 rostly nad plánovaný objem, ohrožují vývoj míry zadlužení rizika, jež jsou dána především nejistotou ohledně nákladů na další fungování páté největší banky v zemi, Hypo Group Alpe Adria (znárodněné v prosinci 2009), a ohledně státních záruk poskytnutých za dluh rakouské státní společnosti pověřené správou dálnic (ASFINAG) a rakouské spolkové železnice (ÖBB).
- (10) Střednědobé projekce vývoje dluhu, které předpokládají, že se tempo růstu HDP bude na hodnoty projektované před krizí vracet pouze postupně a že se míra zdanění vrátí na úroveň před jejím vypuknutím, a které zohledňují předpokládané zvyšování výdajů souvisejících se stárnutím obyvatelstva a předpokládaný růst reálných úrokových sazeb, ukazují, že by rozpočtová strategie plánovaná v programu, pokud by byla naplněna v současné podobě a pokud by nedošlo k dalším změnám politiky, byla pro stabilizaci poměru dluhu k HDP do roku 2020 téměř dostačující.
- (11) Dlouhodobý dopad stárnutí obyvatelstva na rozpočet je v Rakousku poněkud nižší než průměr EU, výdaje na důchody jako podíl na HDP se podle předpokladu v dlouhodobém horizontu zvýší pouze mírně. Rozpočtový dopad stárnutí obyvatelstva je zhoršen rozpočtovou pozicí v roce 2009 podle odhadu v programu. Bude-li ve střednědobém horizontu dosaženo primárních přebytků, přispělo by to ke snížení rizik pro udržitelnost veřejných financí, která zpráva Komise o udržitelnosti veřejných financí z roku 2009 ⁽¹⁾ vyhodnotila jako střední.
- (12) Stávající rakouský rozpočtový rámec, který vychází ze zákona o finančním vyrovnání („Finanzausgleichsgesetz“) a rakouského paktu stability, je poněkud složitý a trpí nedostatkem transparentnosti. Nejenom, že se o příjmy z většiny jednotlivých daní dělí různé územní úrovně v pevných poměrech, ale také rozhodování v mnoha oblastech je rozděleno mezi různé úrovně pravomocí. Odpovědnost za výběr a čerpání příjmů u mnoha činností není svěřena jedné úrovni veřejné správy. Systém jako takový nemotivuje k nejučelnějšímu využívání prostředků. Rakousko však nedávno zahájilo na spolkové úrovni dalekosáhlou reformu rozpočtové legislativy.
- Její první část, která vstoupila v platnost 1. ledna 2009, zavedla nový víceletý výdajový rámec s pevnými stropy (přibližně pro 80 % celkových výdajů) stanovený pro čtyři po sobě následující roky na postupném základě. Očekává se, že tento zákon zabráni procyklickým výdajům a zvýší účinnost automatických stabilizátorů. Druhá část, která již byla uzákoněna a vstoupí v platnost v roce 2013, spočívá v zavedení rozpočtování orientovaného na produkci, v modernizaci účetního systému, který používá veřejná správa, a v dlouhodobých projekcích.
- (13) V několika oblastech rakouských veřejných výdajů existuje prostor pro zvýšení efektivity. To platí především pro systém zdravotnictví a vzdělávání, kde jsou rakouské výsledky srovnatelné nebo mírně pod průměrem zemí EU, ale často vyžadují vyšší náklady. Jedním z důvodů je výše zmíněný překryv mezi finančními a administrativními kompetencemi všech tří úrovní veřejné správy. Program pro rok 2010 nastiňuje úspory ve výši přibližně 0,6 % HDP naplánované v sektoru zdravotní péče na období let 2010–2013. Navíc uvádí, že byla vytvořena pracovní skupina odborníků usilující o nalezení způsobů zvýšení účinnosti veřejných výdajů v mnoha oblastech. Aktualizace však neuvádí, že by se v nejbližší době objevily nějaké konkrétní nové legislativní návrhy.
- (14) Celkově lze shrnout, že rozpočtová strategie pro rok 2010 uvedená v programu je v souladu s doporučeními Rady podle čl. 126 odst. 7. Soulad rozpočtové strategie s doporučením Rady podle čl. 126 odst. 7 však již není jistý u období od roku 2011, a to vzhledem k popsáním rizikům. Strategie především předpokládá, že do roku 2013 dojde ke snížení schodku na 2,7 % HDP – a tím i k odstranění nadměrného schodku – a že průměrné roční fiskální úsilí bude v období let 2011–2013 o něco nižší než 0,75 % HDP, ale s ohledem na rizika není jisté, že bude toto fiskální úsilí dostatečné. Proces konsolidace od roku 2011 uvedený v programu nemá oporu v příslušných opatřeních. Kromě toho není rozpočtová strategie dostatečná pro to, aby poměr dluhu k HDP začal opět klesat.
- ⁽¹⁾ V závěrech Rady ze dne 10. listopadu 2009 o udržitelnosti veřejných financí „Rada vyzývá členské státy, aby ve svých budoucích programech stability a konvergenčních programech zaměřily pozornost na strategie orientované na udržitelnost“, a dále „vyzývá Komisi spolu s Výborem pro hospodářskou politiku a Hospodářským a finančním výborem, aby dále vyvíjely metodiku hodnocení dlouhodobé udržitelnosti veřejných financí, jež by měla být včas k dispozici pro účely nadcházející zprávy o udržitelnosti“, která se plánuje na rok 2012.

(15) Pokud jde o požadavky na údaje stanovené v souboru pravidel pro programy stability a konvergenční programy, program poskytuje všechny povinné údaje a většinu nepovinných údajů⁽¹⁾. Ve svých doporučeních podle čl. 126 odst. 7 ze dne 2. prosince 2009, zaměřených na odstranění nadměrného schodku veřejných financí, Rada rovněž vyzvala Rakousko, aby podávalo zprávu o pokroku při provádění těchto doporučení v rámci samostatné kapitoly aktualizací programů stability. Příslušný bod aktualizace programu poskytuje pouze velmi omezené informace o postupu, jaký rakouská vláda plánuje použít při provádění doporučení Rady.

Celkově lze shrnout, že v důsledku finanční a ekonomické krize se stav rakouských veřejných financí výrazně zhoršil vlivem působení automatických stabilizátorů a rozsáhlého souboru vládních stimulačních opatření. Jelikož je hlavní část opatření zaměřených na boj se zhoršenou hospodářskou situací trvalé povahy, je nezbytné zavést od roku 2011 konsolidační opatření. Rozpočtová strategie uvedená v programu pro rok 2010 je v souladu s doporučením Rady ze dne 2. prosince 2009. U rozpočtové strategie pro léta 2011–2013 je však možné, že v souladu s doporučením nebude. Program nastiňuje proces konsolidace na straně výdajů počínaje rokem 2011, ale musí jej ještě podpořit konkrétní opatření. V nedávné minulosti bylo v Rakousku provedeno mnoho významných reforem veřejných výdajů. V některých oblastech, například v systému zdravotní péče a vzdělávání, však ještě zbývá prostor pro zlepšení. V těchto oblastech lze dosáhnout výrazného zefektivnění cestou reformy fiskálních vztahů mezi různými úrovněmi veřejné správy.

S ohledem na výše uvedené posouzení a s ohledem na doporučení podle článku 126 SFEU ze dne 2. prosince 2009 se Rakousko vyzývá, aby:

- i) konkretizovalo opatření považovaná za nezbytná k podpoře plánované konsolidace od roku 2011 s cílem dosáhnout doporučeného průměrného ročního fiskálního úsilí ve výši $\frac{3}{4}$ % HDP a snížit schodek veřejných financí pod referenční hodnotou 3 % HDP do roku 2013; využilo, podle doporučení v rámci postupu při nadměrném schodku, každé příležitosti nad rámec fiskálního úsilí a včetně příznivějších hospodářských podmínek s cílem urychlit snižování poměru hrubého veřejného dluhu k HDP zpět směrem k referenční hodnotě 60 % HDP,
- ii) dále zlepšilo rozpočtový rámec za účelem posílení fiskální disciplíny na všech úrovních veřejné správy prostřednictvím zvýšení transparentnosti a odpovědnosti, a to zejména sladěním legislativních, správních a finančních kompetencí mezi různými úrovněmi veřejné správy a posílením mechanismů k prosazování rakouského paktu stability.

Rakousko se dále vyzývá, aby za účelem vyhodnocení účinných opatření podle postupu při nadměrném schodku včas předložilo dodatek k programu, v němž podá zprávu o pokroku při provádění doporučení Rady podle čl. 126 odst. 7 ze dne 2. prosince 2009 a podrobný nástin konsolidační strategie, která bude nezbytná k dosažení pokroku při nápravě nadměrného schodku.

Srovnání základních makroekonomických a rozpočtových projekcí

		2008	2009	2010	2011	2012	2013
Reálný HDP (změna v %)	PS leden 2010	2,0	– 3,4	1,5	1,5	1,9	2,0
	KOM listopad 2009	2,0	– 3,7	1,1	1,5	neuv.	neuv.
	PS duben 2009	1,8	– 2,2	0,5	1,5	2,0	2,3
Inflace HISC (%)	PS leden 2010	3,2	0,4	1,3	1,5	1,8	1,9
	KOM listopad 2009	3,2	0,5	1,3	1,6	neuv.	neuv.
	PS duben 2009	3,2	0,6	1,1	1,3	1,5	1,9
Mezera výstupu ⁽¹⁾ (% potenciálního HDP)	PS leden 2010	2,8	– 1,8	– 1,6	– 1,5	– 1,3	– 1,0
	KOM listopad 2009 ⁽²⁾	2,8	– 2,2	– 2,6	– 2,7	neuv.	neuv.
	PS duben 2009	2,6	– 0,9	– 1,7	– 1,6	– 1,2	– 0,5
Čisté půjčky/úvěry vůči zbytku světa (% HDP)	PS leden 2010	3,2	2,3	2,4	2,7	2,8	2,9
	KOM listopad 2009	3,6	1,4	1,3	1,7	neuv.	neuv.
	PS duben 2009	2,9	1,6	0,6	1,0	1,3	1,4

⁽¹⁾ Zejména chybí podrobné kategorie čistých půjček vůči zbytku světa, podrobné kategorie vnitřní dynamiky dluhu a některé podrobné údaje o dlouhodobé udržitelnosti.

		2008	2009	2010	2011	2012	2013
Veřejné příjmy (% HDP)	PS leden 2010	48,4	48,0	46,9	46,8	46,9	46,9
	KOM listopad 2009	48,4	47,9	47,1	47,1	neuv.	neuv.
	PS duben 2009	48,2	47,5	46,5	46,4	46,1	46,1
Veřejné výdaje (% HDP)	PS leden 2010	48,9	51,5	51,6	50,9	50,2	49,7
	KOM listopad 2009	48,9	52,3	52,6	52,4	neuv.	neuv.
	PS duben 2009	48,7	51,1	51,3	51,1	50,9	50,1
Saldo veřejných financí (% HDP)	PS leden 2010	- 0,4	- 3,5	- 4,7	- 4,0	- 3,3	- 2,7
	KOM listopad 2009	- 0,4	- 4,3	- 5,5	- 5,3	neuv.	neuv.
	PS duben 2009	- 0,4	- 3,5	- 4,7	- 4,7	- 4,7	- 3,9
Primární saldo (% HDP)	PS leden 2010	2,2	- 0,7	- 1,8	- 1,2	- 0,4	0,2
	KOM listopad 2009	2,1	- 1,4	- 2,5	- 2,1	neuv.	neuv.
	PS duben 2009	2,2	- 0,6	- 1,7	- 1,4	- 1,3	- 0,4
Cyklicky očištěné saldo ⁽¹⁾ (% HDP)	PS leden 2010	- 1,7	- 2,7	- 3,9	- 3,3	- 2,7	- 2,2
	KOM listopad 2009	- 1,8	- 3,3	- 4,3	- 4,0	neuv.	neuv.
	PS duben 2009	- 1,6	- 3,1	- 3,9	- 4,0	- 4,1	- 3,7
Strukturální saldo ⁽²⁾ (% HDP)	PS leden 2010	- 1,7	- 2,7	- 3,9	- 3,3	- 2,7	- 2,2
	KOM listopad 2009	- 1,8	- 3,3	- 4,3	- 4,0	neuv.	neuv.
	PS duben 2009	- 1,6	- 3,1	- 3,9	- 4	- 4,1	- 3,7
Hrubý veřejný dluh (% HDP)	PS leden 2010	62,6	66,5	70,2	72,6	73,8	74,3
	KOM listopad 2009	62,6	69,1	73,9	77,0	neuv.	neuv.
	PS duben 2009	62,5	68,5	73,0	75,7	77,7	78,5

Poznámky:

⁽¹⁾ Mezery výstupu a cyklicky očištěná salda podle programů přepočítávají útvary Komise na základě údajů obsažených v programech.

⁽²⁾ Na základě odhadovaného potenciálního růstu v jednotlivých letech období 2008–2011 ve výši 1,7 %, 1,2 %, 1,4 % a 1,6 %.

⁽³⁾ Cyklicky očištěná salda bez jednorázových a jiných dočasných opatření. Prognóza útvarů Komise z listopadu 2009 ani nejnovější program neuvádí žádná jednorázová a jiná dočasná opatření.

Zdroj:

Program stability (PS) prognóza útvarů Komise z podzimu roku 2009 (KOM); výpočty útvarů Komise.

STANOVISKA RADY

k aktualizovanému konvergenčnímu programu Bulharska na období 2009–2012

(2010/C 137/03)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1466/97 ze dne 7. července 1997 o posílení dohledu nad stavy rozpočtů a nad hospodářskými politikami a o posílení koordinace hospodářských politik⁽¹⁾, a zejména na čl. 9 odst. 3 uvedeného nařízení,

s ohledem na doporučení Komise,

po konzultaci s hospodářským a finančním výborem,

VYDALA TOTO STANOVISKO:

(1) Dne 26. dubna 2010 Rada projednala aktualizovaný konvergenční program Bulharska na období 2009–2012.

(2) Před počátkem zhoršení celosvětové hospodářské a finanční situace Bulharsko zaznamenalo výrazný růst reálného HDP vycházející z rychlého nárůstu úvěrů a velkého přílivu zahraničních investic. Silnou hospodářskou aktivitu však doprovázelo zvýšení makroekonomické nerovnováhy, například nahromadění velmi vysokého vnějšího schodku i značných inflačních tlaků. Rozmach investic vedený přímými zahraničními investicemi a vysoký růst mezd, který značně překračuje zvyšování produktivity, ještě zhoršil tuto nerovnovážnou situaci. Postupným prohlubováním celosvětové hospodářské krize v roce 2009 došlo v důsledku silného zasažení hospodářské aktivity k poklesu reálného HDP o 5 %.

Zhoršená hospodářská situace současně způsobila vítanou nápravu nerovnováhy, v jejímž důsledku se v roce 2009 zpomalila průměrná inflace na 2,5 % a schodek běžného účtu rychle poklesl na 9,4 % HDP. Přestože byl schodek běžného účtu plně financován přímými zahraničními investicemi, hrubý vnější dluh země na úrovni zhruba 110 % HDP zůstává relativně vysoký. Bulharsko nepřijalo krátkodobý stimulační balíček proti hospodářskému zpomalení. S přihlédnutím k rozsáhlé makroekonomické nerovnováze před zhoršením hospodářské situace

a v souladu s Plánem evropské hospodářské obnovy se úsilí politiky zaměřovalo na opatření k fiskální konsolidaci, zejména omezením výdajů a zlepšením daňové morálky. V důsledku výše uvedeného se v bulharském konvergenčním programu odhaduje schodek veřejných financí v roce 2009 nižší než 3 % HDP⁽²⁾. V budoucnu pak je pro ekonomiku hlavním krátkodobým a střednědobým úkolem zabezpečení procesu udržení tempa dohánění vyspělých ekonomik bez narušení finanční a makroekonomické stability.

(3) Ačkoli velká část zaznamenaného poklesu skutečného HDP je v souvislosti s krizí cyklická, růst potenciálního produktu bude pokračovat nižším tempem. Kromě toho může krize prostřednictvím nižších investic, horší dostupnosti úvěrů a rostoucí strukturální nezaměstnanosti rovněž ovlivnit potenciální růst ve střednědobém výhledu. Dopad hospodářské krize navíc posiluje negativní účinky stárnutí obyvatelstva na potenciální produkt a udržitelnost veřejných financí. V této situaci bude velmi důležité urychlit tempo strukturálních reforem s cílem podpořit potenciální růst. Především je pro Bulharsko důležité provést reformy v oblasti systému zdravotnictví, důchodů, vzdělávání, veřejné správy a podnikatelského prostředí.

(4) Základní makroekonomický scénář, který je v programu považován za referenční scénář pro hodnocení rozpočtových projekcí, předpokládá, že dojde ke zlepšení růstu reálného HDP z -5 % v roce 2009 na 0,3 % v roce 2010 a pak se do konce programového období vrátí na průměrné tempo 4¼ %. Na základě údajů, které jsou v současné době k dispozici⁽³⁾, se zdá, že tento scénář vychází z mírně optimistických předpokladů růstu, protože předpokládaný růst v roce 2010 i jeho vývoj ve střednědobém horizontu se zdají být spíše vyšší oproti rozmezí současných prognóz. Předpokládá se, že náprava nerovnováhy, která začala v roce 2009, bude v programovém období pokračovat. Předpokládá se rovněž udržení nevýrazné inflace v letech 2010–2012, přičemž se její projekce zdají být realistické a v zásadě v souladu s prognózou útvarů Komise z podzimu 2009. Také se očekává, že zahraniční platební bilance se bude dále zlepšovat. Zatímco v roce 2009 tento vývoj vycházel z rychlejšího poklesu dovozu, než k jakému docházelo u vývozu, ve střednědobém horizontu by náprava vyplývala z toho, že se bude vývoz zrychlovat více a dříve než dovoz. Přestože se zdá, že základní scénář je pouze mírně optimistický ve srovnání s podzimní prognózou útvarů Komise a přihlíží k nejnovějším dostupným informacím, jeho reálnost kriticky závisí na předpokládaném novém

⁽¹⁾ Úř. věst. L 209, 2.8.1997, s. 1. Dokumenty, na něž se v tomto textu odkazuje, lze nalézt na této internetové adrese: http://ec.europa.eu/economy_finance/sgp/index_cs.htm

⁽²⁾ Dne 9. dubna však bulharské orgány oznámily, že schodek veřejných financí by v roce 2009 mohl dosáhnout 3,7 % HDP.

⁽³⁾ Toto hodnocení vychází zejména z prognózy útvarů Komise z podzimu 2009, bere však v úvahu i další informace, jež jsou od uvedené doby k dispozici.

posouzení růstu k více udržitelnému trendu, jehož hlavní hnací silou bude vývoz. Program také představuje „pesimistické“ a „optimistické“ alternativní scénáře. Liší se od základního scénáře hlavně v oblasti předpokladů časového rozvržení ekonomického oživení a dynamiky vývozu. Pesimistický scénář obsahuje trvalý pokles reálného HDP o 2 % v roce 2010 v souvislosti s dalším oslabením vývozu, a přitom předpokládá, že by k oživení došlo až v roce 2011. Podle optimistického scénáře by se vlivem rychlejšího celosvětového oživení zvýšil v průběhu celého programového období růst HDP o $\frac{3}{4}$ procentního bodu.

základě údajů v programu podle společně dohodnuté metodiky) jako podílu HDP o $\frac{2}{3}$ procentních bodů v porovnání s rokem 2009, což představuje plánovanou restriktivní orientaci fiskální politiky v roce 2010. Odhad orientace fiskální politiky metodou zdola nahoru na základě opatření uvedených v programu pro rok 2010 představuje asi polovinu plánované strukturální korekce. Zlepšení strukturálního salda v programu je výrazně vyšší než v projekcích podzimní prognózy útvarů Komise.

(5) Značné zhoršení salda veřejných financí v roce 2009 odráží do značné míry dopad krize na stav veřejných financí. Vzhledem k potřebě udržet makroekonomickou stabilitu v režimu pevných směnných kurzů v souladu s Plánem evropské hospodářské obnovy vláda nepřijala stimulační opatření. Výše uvedené zhoršení proto vycházelo hlavně z poklesu plánovaných příjmů vyplývajících z neočekávaně prudce zhoršené hospodářské situace a ze změny ve složení HDP. Ztráty příjmů však byly částečně vyrovnány snížením výdajů. V druhé polovině roku orgány za účelem stabilizace fiskální pozice provedly balíček pro fiskální konsolidaci ve výši 2,3 % HDP. Tento balíček obsahoval opatření k dalšímu snížení primárních výdajů (při překročení 90% limitu vyplývajících ze stávajícího pravidla plnění rozpočtu) i opatření ke zlepšení daňové morálky. Přes několik úprav rozpočtového cíle směrem dolů, bez ohledu na značné dodatečné snížení, dovolilo úsilí v oblasti fiskální konsolidace během roku Bulharsku dosáhnout poměrně nízkého schodku veřejných financí v roce 2009.

(6) Pro rok 2010 se konvergenční program zaměřuje na dosažení vyrovnaného rozpočtu. Předpokládá se, že poměr příjmů k HDP vzroste téměř na 39¼ % HDP (z 37½ % HDP v předcházejícím roce) v důsledku vyšších nepřímých daní a dalších příjmů. Navzdory přechodu k daňově méně příznivému složení HDP se projevilo silné oživení v oblasti příjmů z nepřímých daní, které lze vysvětlit předpokládaným výrazným zlepšením daňové morálky a zvýšením sazby spotřební daně u cigaret a elektrické energie pro průmyslovou výrobu. Program však neuvádí žádné podrobnosti pro předpokládané zvýšení dalších příjmů o 1 % HDP. Oproti tomu se podle projekce sníží příspěvky na sociální zabezpečení o $\frac{1}{4}$ procentního bodu HDP v důsledku snížení sazeb příspěvků o 2 procentní body. V roce 2010 se předpokládá mírné snížení poměru výdajů k HDP přibližně o $\frac{1}{4}$ procentního bodu HDP, většinou díky zefektivnění veřejné správy. Nominální mzdy ve veřejném sektoru a mezispotřeba jsou nastaveny jako nezměněné oproti úrovni roku 2008, což znamená snížení jejich procentuálního podílu HDP v roce 2010.

Tato opatření pro snížení výdajů více než vyrovnávají zvýšení vdovských a starobních důchodů o 0,2 % HDP v roce 2010. Plánuje se, že tvorba hrubého fixního kapitálu ve vyjádření procentem HDP zůstane v letech 2009–2011 konstantní. Výsledkem je projekce zvýšení strukturálního salda (přepočítaného útvarů Komise na

(7) Hlavním cílem střednědobé rozpočtové strategie je zachovat vyrovnaný veřejný rozpočet po celé programové období. Toho je dosaženo zachováním zhruba nezměněného poměru příjmů a výdajů k HDP v průměrné výši 39¼ % v pozdějších letech. Střednědobým rozpočtovým cílem, strukturálně vymezeným (tj. v cyklicky očištěném vyjádření bez jednorázových vlivů a jiných dočasných opatření), je přebytek $\frac{1}{2}$ % HDP, kterého se snaží program dosáhnout počínaje rokem 2010. S ohledem na nejnovější projekce a úroveň dluhu odráží tento střednědobý cíl cíle paktu více než přiměřeně.

(8) Výsledky rozpočtového hospodaření by mohly být horší, než se předpokládalo. Hlavní riziko plyne z makroekonomického scénáře, s nímž program pracuje a který vychází z mírně optimistických předpokladů růstu pro programové období. Především by příjmy mohly být nižší, než ukazují projekce pro roky 2010–2012, následkem pomalejšího a méně výrazného hospodářského oživení. Navíc projektovaná změna ve struktuře růstu směrem k daňově méně významným složkám také představuje významné riziko horšího vývoje veřejných příjmů, přestože se stále plně projevuje účinek opatření na zlepšení daňové morálky a rozpočtové kázně. Na straně výdajů zůstávají nespecifikované značné úspory v další kategorii výdajů.

Kromě toho se prostor po výrazném uspořádání úsilí o fiskální konsolidaci v roce 2009 pro další omezení výdajů za účelem vyrovnání příjmů může ukázat jako omezený. V neposlední řadě představuje revize salda veřejných financí za rok 2009 směrem dolů, která byla oznámena po předložení programu, dodatečná rizika pro výsledek rozpočtového hospodaření v roce 2010.

(9) Hrubý veřejný dluh je během programového období stále hodně pod referenční hodnotou podle Smlouvy. V roce 2009 se odhaduje na téměř 15 % HDP, což představuje mírné navýšení oproti předchozímu roku. K malému zvýšení míry zadlužení přispělo hlavně zhoršení rozpočtové bilance a pokles růstu HDP, které byly do určité míry

kompenzovány vnitřní dynamikou dluhu snižující zadlužení. Předpokládá se, že míra zadlužení se v průběhu programového období v zásadě stabilizuje na úrovni roku 2009, hlavně v důsledku projektovaných vyrovnávacích rozpočtů veřejných financí. Zdá se, že rizika pro předpokládaný vývoj míry zadlužení, kromě rizik souvisejících se schodkem, jsou v zásadě vyrovnaná.

- (10) Hrubý veřejný dluh je na nízké úrovni a střednědobé projekce vývoje dluhu do roku 2020, které předpokládají, že se tempo růstu HDP bude na hodnoty projektované před krizí vracet pouze postupně a že se míra zdanění vrátí na úroveň před jejím vypuknutím, a které zohledňují předpokládané zvyšování výdajů souvisejících se stárnutím obyvatelstva, ukazují, že by rozpočtová strategie plánovaná v programu, pokud by byla naplněna v současné podobě a pokud by nedošlo k dalším změnám politiky, byla pro snížení poměru dluhu k HDP dostačující a umožnila by do roku 2020 dosáhnout čisté aktivní pozice.
- (11) Dlouhodobý dopad stárnutí obyvatelstva na rozpočet je mírně nižší než průměr EU. Rozpočtová pozice v roce 2009 odhadovaná v programu dále zesiluje rozpočtový dopad stárnutí obyvatelstva na mezeru udržitelnosti. Dosažení vyšších primárních přebytků ve střednědobém horizontu, což program již předpokládá, by pomohlo ještě více zmírnit rizika ohrožující udržitelnost veřejných financí, která byla ve zprávě Komise o udržitelnosti z roku 2009 ⁽¹⁾ označena za nízkou.
- (12) Domácí rozpočtový rámec se jeví poměrně silný, jak dokládá dobrá historie plnění rozpočtových cílů, přestože k tomu docházelo v prostředí příznivých makroekonomických podmínek. V roce 2009 Bulharsko zmírnilo negativní rozpočtový dopad krize provedením rozsáhlých konsolidačních opatření. Nedostatky současného fiskálního rámce souvisejí s existencí určitých diskrečních pravomocí ústřední vlády. Kromě toho tento rámec nezačleňuje žádná víceletá pravidla a výdajové stropy stanovené během střednědobého fiskálního plánování jsou závazná pouze v krátkodobém měřítku. Program nepředpokládá žádné podstatné změny rozpočtového rámce kromě prodloužení časového horizontu střednědobého fiskálního rámce ze tří na čtyři roky, tak, aby se shodoval s mandátem vlády a zaručil lepší předvídatelnost střednědobé politiky. Pravidlo 90 % plnění rozpočtu je nahrazeno ustanovením, které umožňuje vládě kompenzovat pravděpodobné výpadky rozpočtových příjmů snížením primárních výdajů pod úroveň ročních rozpočtových položek. Toto nové pravidlo poskytuje vyšší flexibilitu a prostor pro diskreční

konsolidační politiky vlády v době krize. Absence jasnější podoby a vymezení provádění tohoto pravidla vnáší do rozpočtového rámce určitou nepřehlednost.

- (13) Program rozpoznává stávající nedostatky v kvalitě veřejných financí. Uvádí potřebu přijmout bezodkladné opatření politiky proti nepříznivým hospodářským důsledkům stárnutí populace a zhoršování demografických trendů na dlouhodobou udržitelnost veřejných financí. Program předkládá ambiciózní strukturální reformní opatření v oblasti systému zdravotnictví, vzdělávání, důchodového systému, veřejné správy a správy veřejných příjmů s cílem posílit účinnost a efektivnost veřejných příjmů a výdajů a zvýšit potenciál růstu ekonomiky za účelem zaručení udržitelné konvergence v rámci Evropské unie. Reformy předpokládají optimalizaci stávajících struktur, zefektivnění zaměstnanosti ve veřejném sektoru, změnu kalkulace a mechanismu financování zdravotnických služeb, provedení reformních opatření podle nově přijaté strategie důchodové reformy, opatření pro reformu terciárního vzdělávání a výzkumu a vývoje a změnu modelu správy veřejného státního majetku.
- (14) S přihlédnutím k rizikům pro výše uvedené fiskální cíle lze mít za to, že rozpočtová strategie programu je v zásadě v souladu s požadavky paktu a bude přispívat k zachování makroekonomické stability a důvěry investorů v bulharskou ekonomiku. Předpokládá dosti ambiciózní strukturální konsolidaci o $-2\frac{3}{4}$ % HDP v roce 2010, bez dalších zlepšení v následujících letech. Plánovaná konsolidace v roce 2010 nemá plnou podporu v opatřeních uvedených v programu. Úplné uskutečnění konsolidace závisí na optimistickém makroekonomickém scénáři s dalšími riziky vyplývajícími z revize schodku za rok 2009 směrem nahoru. Absence specifikace opatření v programu pro rok 2011 a následující období by mohla dále oslabit plánovaný postup korekce. Předpokládá se, že k dosažení střednědobého rozpočtového cíle a jeho značnému překročení dojde již v roce 2010, což znamená dosti ambiciózní tempo strukturální konsolidace s ohledem na hospodářsky nepříznivé období, ve kterých se ekonomika nachází, a rizika pro rozpočtovou strategii uvedená výše. Celková orientace fiskální politiky měřená změnou strukturálního salda je v roce 2010 restriktivní, v roce 2011 v zásadě neutrální a obsahuje fiskální zmírnění v roce 2012. Střednědobého cíle programu, udržení cyklicky očištěného přebytku $\frac{1}{2}$ % HDP, by se dosáhlo počínaje rokem 2010.

⁽¹⁾ V závěrech Rady ze dne 10. listopadu 2009 o udržitelnosti veřejných financí „Rada vyzývá členské státy, aby ve svých budoucích programech stability a konvergenčních programech zaměřily pozornost na strategie orientované na udržitelnost“, a dále „vyzývá Komisi spolu s Výborem pro hospodářskou politiku a Hospodářským a finančním výborem, aby dále vyvíjely metodiku hodnocení dlouhodobé udržitelnosti veřejných financí, jež by měla být včas k dispozici pro účely nadcházející zprávy o udržitelnosti“, která se plánuje na rok 2012.

(15) Pokud jde o požadavky na údaje stanovené v souboru pravidel pro programy stability a konvergenční programy, vykazuje program určité nedostatky jak u povinných, tak u nepovinných údajů ⁽²⁾.

⁽²⁾ Zejména nejsou uvedeny údaje o jednorázových a jiných dočasných opatřeních, mezispotřebě, výdajích na úroky a některé údaje o dlouhodobé udržitelnosti.

Celkově lze shrnout, že cíl programu udržet zdravou rozpočtovou situaci promítnutý do plánovaných vyrovnaných rozpočtů veřejných financí se v současné kritické hospodářské situaci a s ohledem na potřebu zmírnit vnější nerovnováhu hospodářství považuje za přiměřený. Očekává se, že provedená konsolidační opatření a silný politický závazek dodržovat fiskální disciplínu budou částečně vyrovnávat rizika plynoucí z mírně optimistických předpokladů růstu a výběru příjmů. V krátkodobém až střednědobém horizontu program počítá s ambiciózními strukturálními reformami, které usilují o posílení udržitelnosti veřejných financí a zároveň o podporu ekonomického oživení. Z orientace rozpočtové politiky, vystavené rizikům horšího vývoje pramenícím ze stále vysoké nejistoty ve vnějším prostředí, by vyplývalo, že střednědobého cíle ½ % HDP, ačkoli více než přiměřeně odráží cíle paktu, by se dosáhlo během většiny programového období. Bulharsko tak stojí před úkolem udržet svůj proces dohánění vyspělých ekonomik v méně příznivém celosvětovém ekonomickém prostředí. Potřeba zlepšit konkurenceschopnost a napravit vnější nerovnováhu s sebou však zároveň přináší nutnost pokračovat v přísné fiskální politice a omezovat růst mezd v souladu s růstem produktivity. V dlouhodobém horizontu zlepšení kvality a udržitelnost veřejných financí vyžaduje energické

provádění plánovaných a dlouho odkládaných strukturálních reforem a posílení administrativních kapacit.

S ohledem na výše uvedené hodnocení a na potřebu zajistit udržitelnou konvergenci se Bulharsko vyzývá, aby:

- i) pokračovalo v provádění přísných fiskálních politik a přijalo další konsolidační opatření k dosažení programového cíle pro rok 2010 v zájmu zachování probíhající úpravy vnějších nerovnováh a zajištění důvěry investorů v ekonomiku, a především utlumilo růst mezd ve veřejném sektoru s cílem přispět k celkovému umírnění růstu mezd a zvýšení konkurenceschopnosti;
- ii) posílilo efektivitu veřejných výdajů energickým prováděním plánovaných strukturálních reforem v oblasti veřejné správy, systému zdravotnictví, vzdělávání a důchodovém systému za účelem zlepšení produktivity a zaručení udržitelné konvergence v rámci Evropské unie.

Srovnání základních makroekonomických a rozpočtových projekcí

		2008	2009	2010	2011	2012
Reálný HDP (změna v %)	KP leden 2010	6,0	- 4,9	0,3	3,8	4,8
	KOM list. 2009	6,0	- 5,9	- 1,1	3,1	neuv.
	KP pros. 2008	6,5	4,7	5,2	5,8	neuv.
Inflace HISC (%)	KP leden 2010	12,0	2,5	2,4	2,8	2,8
	KOM list. 2009	12,0	2,4	2,3	2,9	neuv.
	KP pros. 2008	12,4	6,7	4,7	4,0	neuv.
Mezera výstupu ⁽¹⁾ (% potenciálního HDP)	KP leden 2010	4,8	- 3,5	- 5,7	- 4,7	- 2,5
	KOM list. 2009 ⁽²⁾	6,0	- 3,1	- 6,0	- 5,1	neuv.
	KP pros. 2008	1,1	- 0,7	- 1,8	- 1,4	neuv.
Čisté půjčky/úvěry vůči zbytku světa (% HDP)	KP leden 2010	- 24,6	- 8,2	- 4,1	- 1,2	- 0,5
	KOM list. 2009	- 22,1	- 12,8	- 8,7	- 6,7	neuv.
	KP pros. 2008	- 22,9	- 20,7	- 18,4	- 16,6	neuv.
Veřejné příjmy (% HDP)	KP leden 2010	39,1	37,5	39,2	39,6	39,1
	KOM list. 2009	39,1	38,7	38,4	38,4	neuv.
	KP pros. 2008	41,3	43,4	43,4	43,7	neuv.
Veřejné výdaje (% HDP)	KP leden 2010	37,3	39,4	39,2	39,5	39,0
	KOM list. 2009	37,3	39,5	39,5	38,7	neuv.
	KP pros. 2008	38,3	40,4	40,4	40,7	neuv.
Saldo veřejných financí (% HDP)	KP leden 2010	1,8	- 1,9 ⁽³⁾	0,0	0,1	0,1
	KOM list. 2009	1,8	- 0,8	- 1,2	- 0,4	neuv.
	KP pros. 2008	3,0	3,0	3,0	3,0	neuv.

		2008	2009	2010	2011	2012
Primární saldo (% HDP)	KP leden 2010	2,7	- 1,3	0,9	1,0	1,1
	KOM list. 2009	2,7	0,0	- 0,3	0,5	neuv.
	KP pros. 2008	3,9	3,9	3,9	3,9	neuv.
Cyklicky očištěné saldo ⁽¹⁾ (% HDP)	KP leden 2010	0,2	- 0,7	1,9	1,7	1,0
	KOM list. 2009	- 0,3	0,3	1,0	1,5	neuv.
	KP pros. 2008	2,6	3,2	3,6	3,5	neuv.
Strukturální saldo ⁽⁴⁾ (% HDP)	KP leden 2010	0,2	- 0,7	1,9	1,7	1,0
	KOM list. 2009	- 0,3	0,3	1,0	1,5	neuv.
	KP pros. 2008	2,6	3,2	3,6	3,5	neuv.
Hrubý veřejný dluh (% HDP)	KP leden 2010	14,1	14,7	14,6	14,5	14,4
	KOM list. 2009	14,1	15,1	16,2	15,7	neuv.
	KP pros. 2008	15,4	15,4	15,3	15,2	neuv.

Poznámky:

⁽¹⁾ Mezery výstupu a cyklicky očištěná salda podle programů přepočítávají útvary Komise na základě údajů obsažených v programech.

⁽²⁾ Na základě odhadovaného potenciálního růstu v jednotlivých letech období 2009–2012 ve výši 3,4 %, 3,1 %, 2,9 % a 3,0 %.

⁽³⁾ Mezi Eurostatem a bulharskými statistickými orgány probíhá v současné době diskuse nad zachycováním kapitálových injekcí do bulharských společností energetických společností v národních účtech, které by mohly zvýšit schodek veřejných financí v roce 2009 o 0,6 % HDP.

⁽⁴⁾ Cyklicky očištěné saldo bez jednorázových a jiných dočasných opatření. Nejnovější program ani podzimní prognóza útvarů Komise neuvádějí žádná jednorázová a jiná dočasná opatření.

Zdroj:

Konvergenční program (KP), prognózy útvarů Komise z podzimu 2009 (KOM); výpočty útvarů Komise.

II

(Sdělení)

SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

EVROPSKÁ KOMISE

Bez námitek k navrhovanému spojení**(Případ COMP/M.5852 – Oak Hill Capital Partners/Private Equity/Avolon)****(Text s významem pro EHP)**

(2010/C 137/04)

Dne 18. května 2010 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námitky a prohlásit jej za slučitelné se společným trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v angličtině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

- v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,
- v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslem 32010M5852. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.

Bez námitek k navrhovanému spojení**(Případ COMP/M.5834 – Coca-Cola Enterprises/Coca-Cola Drycker Sverige/Coca-Cola Drikker)****(Text s významem pro EHP)**

(2010/C 137/05)

Dne 18. května 2010 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námitky a prohlásit jej za slučitelné se společným trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v angličtině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

- v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,
 - v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslem 32010M5834. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.
-

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ COMP/M.5810 – Investor/Saab)

(Text s významem pro EHP)

(2010/C 137/06)

Dne 20. května 2010 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námitky a prohlásit jej za slučitelné se společným trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v angličtině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

- v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,
 - v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslem 32010M5810. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.
-

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

RADA

Závěry Rady ze dne 10. května 2010 o Europeana: další kroky

(2010/C 137/07)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

VZHLEDEM K TĚMTO DŮVODŮM:

- vytvoření Evropské digitální knihovny Europeana jakožto společného mnohojazyčného přístupového bodu umožňujícího přístup on-line ke kulturním materiálům z celé Evropy v digitální podobě (ke knihám, tiskovinám, fotografiím, kinematografickým a audiovizuálním dílům, archivním dokumentům, muzejním sbírkám, pamětihodnostem a archeologickým památkám atd.) představuje výtečnou příležitost, jak zpřístupnit kulturní dědictví členských států a zlepšit přístup k tomuto dědictví a znalosti o něm;
- digitalizace kulturních materiálů členských států, jeho zpřístupnění na internetu, jakož i uchovávání digitálních záznamů mají zásadní význam pro připomínání tohoto kulturního dědictví, jako inspirace pro tvorbu obsahu a jako podnět pro vznik nových internetových služeb;

PŘIPOMÍNÁJÍC:

- závěry Rady ze dne 13. listopadu 2006 o digitalizaci kulturního materiálu a jeho dostupnosti on-line a o uchovávání digitálních záznamů;
- závěry Rady ze dne 20. listopadu 2008 o Evropské digitální knihovně EUROPEANA, které poskytly první politický podnět pro rozvoj této společné platformy pro přístup ke kulturnímu dědictví Evropy;
- závěrečnou zprávu skupiny odborníků na vysoké úrovni pro digitální knihovny s názvem „Digitální knihovny: doporučení a výzvy do budoucna“;

SE ZÁJMEM VÍTÁ:

- sdělení Komise Evropskému parlamentu, Radě, Evropskému hospodářskému a sociálnímu výboru a Výboru regionů ze dne 28. srpna 2009 „Europeana – další postup“, kterým se zahájil proces konzultací zaměřený na analýzu nejvhodnějších způsobů záruky, že Europeana a podřízené politiky týkající se digitalizace, přístupnosti on-line a uchovávání digitálních záznamů poskytnou evropské kultuře trvalou viditelnost v digitálním prostředí;
- cíl zpřístupnit on-line do konce roku 2010 prostřednictvím Europeany 10 milionů digitalizovaných děl;
- sdělení Komise ze dne 19. října 2009 s názvem „Autorské právo ve znalostní ekonomice“, které se výslovně zabývá novými právními problémy, na něž knihovny a archivy narážejí v souvislosti s digitalizací svých sbírek;

BERE SE ZÁJMEM NA VĚDOMÍ:

- že v návaznosti na jednání, jež proběhla na zasedání Rady pro vzdělávání, mládež a kulturu dne 27. listopadu 2009, byla vytvořena evropská reflexní skupina („comité des sages“) pro digitalizaci, která posoudí zejména otázky týkající se partnerství veřejného a soukromého sektoru; vyzývá uvedenou skupinu, aby pořádala široké konzultace a co nejlépe využila příspěvky ze strany členských států a příslušných zúčastněných stran a aby podle potřeby předkládala pravidelné informace o svých aktivitách;

BERE NA VĚDOMÍ:

- dosud učiněný pokrok, který vedl k vytvoření nadace pro „Evropskou digitální knihovnu“ a ke spuštění prototypu Europeany dne 20. listopadu 2008, což byl rozhodující krok v tomto procesu;

- že dalším milníkem bude prezentace stránek „Europeana 1.0“ v roce 2010 a následná konsolidace této platformy;

ZDŮRAŽŇUJE:

- organizační, právní a finanční výzvy související s digitalizací a přístupností kulturního materiálu on-line a rovněž s uchováváním digitálních záznamů, jako např. otázky týkající se práv duševního vlastnictví a nutnosti nalézt dodatečné finanční prostředky pro digitalizaci děl, kam může spadat i partnerství veřejného a soukromého sektoru;
- důležitost toho, aby tyto výzvy řešila Komise a členské státy současně s kroky nastíněnými níže s cílem konsolidovat Europeanu jako ústřední strukturu a společný přístupový bod ke kulturnímu obsahu;
- potřebu, aby členské státy a Komise, jakož i orgány a instituce, které se na projektu Europeana aktivně podílejí, zvýšily své úsilí o rozšiřování a obohacování Europeany v příštích letech, a to z kvantitativního i kvalitativního hlediska;

ZDŮRAŽŇUJE, ŽE:

- Europeana by se měla i nadále rozvíjet jako společný projekt evropských kulturních institucí a mělo by se pokračovat ve zdokonalování jejího portálu – včetně soudržnější a zajímavější prezentace digitalizovaných položek, řešení mnohojazyčných aspektů a zlepšení vyhledávacích systémů – s cílem splnit potřeby a očekávání uživatelů;
- v zájmu dlouhodobé konsolidace Europeany by udržitelný model financování a správy měl brát v úvahu roli Europeany, již je nabízet na přeshraničním základě co nejširší možný přístup ke kulturním sbírkám, evropský rozměr a povahu internetových stránek a rovněž výraznou úlohu kulturních institucí;
- digitalizace našeho kulturního dědictví a jeho zpřístupnění na internetu by mělo v plném rozsahu respektovat práva duševního vlastnictví; je nutno urychleně pokročit v hledání schůdných řešení digitalizace děl, jejichž náklad je rozebrán a která již nejsou v distribuci, a jejich ukládání on-line a dále v řešení otázek spojených s osiřelými díly;

DOMNÍVÁ SE, ŽE PRO DALŠÍ ROZVOJ EUROPEANY JE NEZBYTNÉ:

- zvýšit počet děl, jak těch, u kterých neexistují autorská práva, tak těch, která jsou chráněna právy duševního vlastnictví, z knihoven, muzeí, archivů a audiovizuálních sbírek přístupných prostřednictvím portálu s plným ohledem na

práva duševního vlastnictví a současně poskytnout kvalitativní přístup, kterým se zpřístupní různorodost a bohatost evropského kulturního dědictví; dále společně pracovat na tom, aby díla, u kterých neexistují autorská práva, byla po digitalizaci zpřístupněna co možná nejširšímu okruhu uživatelů;

- pokračovat v úsilí o rozšíření jejího zeměpisného záběru a o nalezení lepší rovnováhy mezi různými druhy obsahu nabízeného prostřednictvím Europeany (knihy, fotografie, archivní dokumenty, filmový a audiovizuální materiál, muzejní sbírky atd.) při zohlednění zvláštních potřeb druhů obsahu, jež jsou zdrojově náročné, např. audiovizuální materiál;
- plně zohlednit jazykovou rozmanitost jako jeden z hlavních rysů evropského dědictví a zlepšit vícejazyčnost stránek Europeany, zejména vyřešením vyhledávání napříč jazyky a automatického překladu;
- zavést jedno centrální přístupové místo pro uživatele a pokračovat v rozboru potřeb a profilů uživatelů, a to rovněž s cílem rozpoznat konkrétní aplikace a mechanismy, včetně takových, které podpoří interaktivitu tím, že uživatelům umožní aktivně přispívat na internetových stránkách Europeany, a současně činit kroky nezbytné k zajištění toho, aby tyto příspěvky byly v souladu s příslušnými právními předpisy. Tam, kde to bude možné, by nové aplikace Europeany měly využívat otevřených formátů, aby se mohlo zapojit co nejširší společenství vývoářů a aby byl usnadněn přenos softwarových komponentů Europeany do jiných kontextů a jejich přizpůsobení;
- zlepšit povědomí o Europeaně mezi kulturními institucemi v celé Evropě, které by mohly přispět k obsahu, a mezi možnými uživateli této stránky. V této souvislosti by mohla hrát významnou roli spolupráce s odvětvími vzdělávání a výzkumu; možnosti takové spolupráce je proto třeba dále zkoumat;
- zohlednit rozmanitost různých kulturních institucí v Evropě a zajistit tak, aby všechny instituce, včetně těch nejmenších, měly možnost účastnit se vývoje Europeany;
- pokračovat v práci na souboru jasných a všeobecně přijímaných minimálních norem interoperability a podporovat jejich používání institucemi, které poskytují obsahy. To pomůže kulturním institucím zohlednit potřebu kvalitních soudržných metadat v procesu digitalizace, která mají klíčový význam při vyhledávání digitalizovaných objektů a při vytváření souvztažností mezi nimi;

- pracovat na udržitelném modelu financování a správy Europeany jakožto společného přístupového bodu k evropskému kulturnímu dědictví a zajistit optimální využití finančních nástrojů dostupných pro financování digitalizace na vnitrostátní i evropské úrovni;
- prozkoumat možnou úlohu partnerství veřejného a soukromého sektoru při digitalizaci s cílem rozšířit sbírky dostupné prostřednictvím Europeany při zohlednění potřeby řádně ochránit zájmy držitelů práv, uživatelů i přispívajících institucí;

VYZÝVÁ ČLENSKÉ STÁTY, ABY:

- pokračovaly ve společné práci na splnění cílů stanovených v závěrech Rady ze dne 13. listopadu 2006 o vnitrostátních strategiích pro digitalizaci a přístupnost on-line kulturního materiálu a uchovávání digitálního záznamu a v závěrech Rady ze dne 20. listopadu 2008 o přístupnosti digitalizovaných materiálů prostřednictvím Evropské digitální knihovny „Europeana“;
- i nadále podporovaly digitalizační projekty svých kulturních institucí a tuto podporu dále upevňovaly s cílem zvýšit počet objektů z knihoven, muzeí, archivů a audiovizuálních sbírek ze všech členských států a aby prosazovaly jejich zpřístupnění v Europeaně a co možná nejširší přístup uživatelů k obsahu, např. stanovením podmínek pro financování digitalizace;
- dále zlepšovaly povědomí mezi kulturními institucemi na všech úrovních, například pořádáním informačních schůzek, jež jim dodají důvěru poskytovat svůj obsah Europeaně ať už přímo nebo přes celostátní, regionální nebo tematické zpracovatele obsahu;
- na dobrovolné bázi poskytovaly do konce roku 2013 a do vytvoření udržitelného modelu financování a správy

nezbytnou úroveň podpory Europeaně jako doplněk k financování ze strany Společenství;

VYZÝVÁ ČLENSKÉ STÁTY A KOMISI, ABY:

- přispěly k lepšímu povědomí veřejnosti o Europeaně například pořádáním kampaní ve spolupráci s kulturními institucemi s cílem seznámit možné uživatele s jejich internetovými stránkami;
- usnadňovaly a podporovaly zavádění souboru jasných a společných minimálních norem interoperability pro digitalizovaný kulturní obsah v rámci Europeany;
- v rámci skupiny odborníků členských států v oblasti digitalizace a uchovávání digitálních záznamů a ve spolupráci s Europeanou vypracovaly vyvážený plán s doporučeními pro rozšiřování obsahu přístupného prostřednictvím Europeany, jenž bude zahrnovat všechny členské státy a odvětví (text, audio, zvuk, obraz) a obsahovat mistrovská díla evropského kulturního dědictví vybraná členskými státy; a aby v rámci této skupiny odborníků dále spolupracovaly s projektem Europeana v otázkách modelu správy a financování a strategické orientace jeho internetových stránek;

ANIŽ BY TÍM BYLA DOTČENA BUDOUCÍ JEDNÁNÍ O FINANČNÍM RÁMCI PRO ROKY 2014–2020, VYZÝVÁ KOMISI, ABY:

zvážila předložení, a to v náležité lhůtě a při zohlednění těchto závěrů, návrhů udržitelného financování Europeany po roce 2013 a souvisejících politik, spolu s vizí konsolidace a vývoje Europeany, včetně otázek její správy, jakožto základního a kvalitního referenčního nástroje pro digitální věk, který evropské kulturní dědictví zpřístupní všem, a zvýšila přitažlivost a význam projektu pro tuto generaci i budoucí generace.

ROZHODNUTÍ RADY**ze dne 18. května 2010****o jmenování členů a náhradníků správní rady Evropského institutu pro rovnost žen a mužů**

(2010/C 137/08)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1922/2006 ze dne 20. prosince 2006 o zřízení Evropského institutu pro rovnost žen a mužů ⁽¹⁾, a zejména na článek 10 tohoto nařízení;

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Článek 10 nařízení (ES) č. 1922/2006 mimo jiné stanoví, že Rada jmenuje 18 členů a náhradníků správní rady Evropského institutu pro rovnost žen a mužů na dobu tří let.
- (2) Osmnáct členských států (Belgie, Bulharsko, Česká republika, Německo, Estonsko, Španělsko, Francie, Maďarsko,

Malta, Nizozemsko, Rakousko, Portugalsko, Rumunsko, Slovinsko, Slovensko, Finsko, Švédsko a Spojené království) by mělo navrhnout členy a náhradníky na období od 1. června 2010 do 31. května 2013.

- (3) Vlády všech výše uvedených členských států předložily Radě seznam kandidátů,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Níže uvedené osoby jsou jmenovány členy a náhradníky správní rady Evropského institutu pro rovnost žen a mužů na období od 1. června 2010 do 31. května 2013:

ZÁSTUPCI VLÁDY

Země	Členové	Náhradníci
Belgie	Michel PASTEEL	Annemie PERNOTOVÁ
Bulharsko	Tatjana Spassova KMETOVA	Petja Mihajlova MOEVA
Česká republika	Andrea BARŠOVÁ	Czeslaw WALEK
Německo	Eva Maria WELSKOP-DEFFAAOVÁ	Renate AUGSTEINOVÁ
Estonsko	Käthlin SANDEROVÁ	Christian VESKE
Španělsko	Enriqueta CHICANO JÁVEGOVÁ	Cecilia PAYNOVÁ DE ORIVE
Francie	Elisabeth TOMÉ-GERTHEINRICHISOVÁ	Françoise VILAINOVÁ
Maďarsko	Zsuzsa SEBESTYÉNOVÁ	Katalin KISSNÉ BENCZEOVÁ
Malta	Therese BUGEJOVÁ	Therese SPITERIOVÁ
Nizozemsko	Carlien SCHEELEOVÁ	Ferdi LICHER
Rakousko	Vera JAUKOVÁ	Dietmar HILLBRAND
Portugalsko	Sara FALCÃO CASACAOVÁ	Pedro DELGADO ALVES
Rumunsko	Florin-Marian NEGREA	Andra Cristina CROITORUOVÁ
Slovinsko	Roman KUCHAR	Maruša GORTNAROVÁ
Slovensko	Martina JANÍKOVÁ	Jana STANKOVÁ
Finsko	Tarja HEINILÄ-HANNIKAINENOVÁ	Riitta MARTIKAINENOVÁ
Švédsko	Helén LUNDKVISTOVÁ	Lars WITTENMARK
Spojené království	Helene REARDON-BONDOVÁ	Celia REEDOVÁ

⁽¹⁾ Úř. věst. L 403, 30.12.2006, s. 9.

Článek 2

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

V Bruselu dne 18. května 2010.

Za Radu
předsedkyně
E. SALGADO

EVROPSKÁ KOMISE

Směnné kurzy vůči euru ⁽¹⁾

26. května 2010

(2010/C 137/09)

1 euro =

měna			směnný kurz		
měna			směnný kurz		
USD	americký dolar	1,2309	AUD	australský dolar	1,4780
JPY	japonský jen	111,35	CAD	kanadský dolar	1,3090
DKK	dánská koruna	7,4403	HKD	hongkongský dolar	9,5982
GBP	britská libra	0,85470	NZD	novozélandský dolar	1,8321
SEK	švédská koruna	9,6990	SGD	singapurský dolar	1,7309
CHF	švýcarský frank	1,4206	KRW	jihokorejský won	1 512,00
ISK	islandská koruna		ZAR	jihoafrický rand	9,5125
NOK	norská koruna	7,9775	CNY	čínský juan	8,4059
BGN	bulharský lev	1,9558	HRK	chorvatská kuna	7,2715
CZK	česká koruna	25,550	IDR	indonéska rupie	11 397,23
EEK	estonská koruna	15,6466	MYR	malajsijský ringgit	4,0823
HUF	maďarský forint	277,44	PHP	filipínské peso	57,496
LTL	litevský litas	3,4528	RUB	ruský rubl	38,2885
LVL	lotyšský latas	0,7082	THB	thajský baht	40,053
PLN	polský zlotý	4,1090	BRL	brazilský real	2,2600
RON	rumunský lei	4,1711	MXN	mexické peso	15,9235
TRY	turecká lira	1,9406	INR	indická rupie	58,2150

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

Nová národní strana euromincí určených k peněžnímu oběhu

(2010/C 137/10)

*Národní strana nové dvoueurové pamětní mince určené k peněžnímu oběhu a vydávané Francií*

Euromince určené k peněžnímu oběhu mají v rámci celé eurozóny postavení zákonného platidla. Za účelem informování široké veřejnosti a všech, kdo v rámci své profesní činnosti přicházejí do styku s mincemi, zveřejňuje Komise podobu vzorů všech nových mincí⁽¹⁾. V souladu se závěry, které Rada dne 10. února 2009⁽²⁾ v této věci přijala, se členským státům eurozóny a zemím, které uzavřely měnovou dohodu se Společenstvím, na jejímž základě mohou vydávat euromince, povoluje za určitých podmínek vydávat pamětní euromince určené k peněžnímu oběhu, jde-li pouze o dvoueurové mince. Tyto mince mají stejné technické charakteristiky jako ostatní dvoueurové mince, ale jejich národní strana má pamětní vzor se značným národním nebo evropským významem.

Vydávající stát: Francie

Připomínaná událost: Výzva, kterou dne 18. června 1940 pronesl ve vysílání BBC z Londýna generál de Gaulle – zrod francouzského odboje.

Popis vzoru:

Vnitřní část mince zobrazuje generála de Gaulla v uniformě a bez pokrývky hlavy, jak před dobovým mikrofonem čte výzvu. Do výzvy je mistrně vložen název země – „RF“. Nahoře figuruje označení roku „2010“, pod ním pak „70 ANS“ (70 let) a „APPEL 18 JUIN“ (výzva z 18. června).

Obvod mince lemují dvanáct hvězd evropské vlajky.

Objem emise: 20 milionů kusů

Datum vydání: červen 2010

⁽¹⁾ Národní strany všech mincí, které byly vydány v roce 2002, naleznete v Úř. věst. C 373, 28.12.2001, s. 1.

⁽²⁾ Viz závěry Rady ve složení pro hospodářské a finanční věci ze dne 10. února 2009 a doporučení Komise ze dne 19. prosince 2008 o společných pokynech pro národní strany a vydávání euromincí určených k peněžnímu oběhu (Úř. věst. L 9, 14.1.2009, s. 52).

Nová národní strana euromincí určených k oběhu

(2010/C 137/11)

*Národní strana nové dvoueurové pamětní mince určené k oběhu a vydávané Portugalskem*

Euromince určené k oběhu mají v rámci celé eurozóny postavení zákonného platidla. Za účelem informování široké veřejnosti a všech, kdo v rámci své profesní činnosti přicházejí do styku s mincemi, zveřejňuje Komise vzory všech nových euromincí ⁽¹⁾. V souladu se závěry Rady ze dne 10. února 2009 ⁽²⁾ v této věci se členským státům a zemím, které uzavřely měnovou dohodu se Společenstvím, na jejímž základě mohou vydávat euromince, povoluje za určitých podmínek vydávat pamětní euromince určené k peněžnímu oběhu, jde-li pouze o mince v nominální hodnotě dvou eur. Tyto pamětní mince mají stejné technické charakteristiky jako ostatní dvoueurové mince, ale jejich národní strana má pamětní vzor, jenž má z hlediska národního nebo evropského vysokou symbolickou hodnotu.

Vydávající stát: Portugalsko

Pamětní motiv: 100. výročí založení Portugalské republiky

Popis vzoru:

Vnitřní část mince zobrazuje uprostřed portugalský státní znak a podobiznu „República“, což jsou dva reprezentativní symboly Portugalské republiky, obklopené nápisem „República Portuguesa – 1910–2010“, mincovní značkou „INCM“ a jménem autora „JOSE CÂNDIDO“.

Po vnějším obvodu mince je zobrazeno dvanáct hvězd evropské vlajky.

Objem vydávaných mincí: 2 035 000

Datum vydání: září 2010

⁽¹⁾ Všechny národní strany mincí, které byly vydány v roce 2002, naleznete v Úř. věst. C 373, 28.12.2001, s. 1.

⁽²⁾ Viz závěry Rady ve složení pro hospodářské a finanční věci ze dne 10. února 2009 a doporučení Komise ze dne 19. prosince 2008 o společných pokynech pro národní strany a vydávání euromincí určených k peněžnímu oběhu (Úř. věst. L 9, 14.1.2009, s. 52).

Nová národní strana euromincí určených k peněžnímu oběhu

(2010/C 137/12)

*Národní strana nové dvoueurové pamětní mince určené k peněžnímu oběhu a vydávané Belgií*

Euromince určené k peněžnímu oběhu mají v rámci celé eurozóny status zákonného platidla. Za účelem informování široké veřejnosti a všech, kdo v rámci své profesní činnosti přicházejí do styku s mincemi, zveřejňuje Komise vzory všech nových euromincí⁽¹⁾. V souladu se závěry Rady v této oblasti ze dne 10. února 2009⁽²⁾ se členským státům eurozóny a zemím, které uzavřely měnovou dohodu se Společenstvím, na jejímž základě mohou vydávat euromince, povoluje vydávat pamětní euromince určené k peněžnímu oběhu za určitých podmínek, a to zvláště za podmínky, že jde pouze o mince v nominální hodnotě dvou eur. Tyto pamětní mince mají stejné technické charakteristiky jako ostatní dvoueurové mince, ale jejich národní strana má pamětní vzor se značným národním nebo evropským významem.

Vydávající stát: Belgie

Připomínaná událost: Belgické předsednictví Rady Evropské unie v roce 2010

Popis vzoru:

Vnitřní strana mince zobrazuje logo připomínané události, tedy stylizovaná písmena „EU“ a „trio.be“. Nad obrázkem se nachází nápis „BELGIAN PRESIDENCY OF THE COUNCIL OF THE EU 2010“ a pod obrázkem trojjazyčné označení BELGIE BELGIQUE BELGIEN. Pod logem je umístěn letopočet 2010 se značkou mincovny po levé straně a značkou komisaře pro měnu po pravé straně.

Vnější obvod mince lemuje dvanáct hvězd evropské vlajky.

Počet vydaných mincí: 5 milionů

Datum vydání: červen 2010

⁽¹⁾ Národní strany všech mincí, které byly vydány v roce 2002, naleznete v Úř. věst. C 373, 28.12.2001, s. 1.

⁽²⁾ Viz závěry Rady ve složení pro hospodářské a finanční věci ze dne 10. února 2009 a doporučení Komise ze dne 19. prosince 2008 o společných pokynech pro národní strany a vydávání euromincí určených k peněžnímu oběhu (Úř. věst. L 9, 14.1.2009, s. 52).

V

(Oznámení)

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

EVROPSKÁ KOMISE

Předběžné oznámení o spojení podniků**(Věc COMP/M.5866 – Sun Capital/Beauty Business)****Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem****(Text s významem pro EHP)**

(2010/C 137/13)

1. Komise dne 18. května 2010 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik Sun Capital Partners V, L.P., jenž je součástí skupiny fondů Sun Capital Partners, („Sun Capital“, USA) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování nákupem akcií a aktiv kontrolu nad částí podniku Rio Tinto Group („Rio Tinto“, Spojené království) tvořenou podnikem Alcan Packaging Beauty Business („Beauty Bussiness“).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku Sun Capital: soukromé kapitálové investice, správa řady soukromých investičních fondů,
- podniku Beauty Business: obaly pro kosmetický průmysl.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení (ES) o spojování ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.5866 – Sun Capital/Beauty Business na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské Komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32 („sdělení o zjednodušeném postupu“).

<u>Oznámení č.</u>	Obsah (pokračování)	Strana
2010/C 137/11	Nová národní strana euromincí určených k oběhu	26
2010/C 137/12	Nová národní strana euromincí určených k peněžnímu oběhu	27

V Oznámení

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

Evropská komise

2010/C 137/13	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.5866 – Sun Capital/Beauty Business) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾	28
---------------	--	----



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2010 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 100 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční CD-ROM	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	770 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční CD-ROM (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	400 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), CD-ROM, 2 vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	300 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsávat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném CD-ROM.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Nosiče CD-ROM budou během roku 2010 nahrazeny nosiči DVD.

Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>



Úřad pro publikace Evropské unie
2985 Lucemburk
LUCEMBURSKO

CS